

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 6 (1952)  
**Heft:** 1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Warum nicht farbige Apparate?

Ihr Badezimmer wirkt

dadurch elegant, persönlich

und erhält einen

warmen und freundlichen Ton

# TROESCH

+ CO AG BERN / ZÜRICH



Jury, toutefois, a sévèrement critiqué le motif décoratif commercial en contraste avec l'esprit de l'édifice.

En conférant à l'arch. Oscar Niemeyer le prix pour le projet d'une grande fabrique à S. Paulo, le Jury a voulu signaler la valeur de cette construction capable de créer, avec une fabrique, une grande œuvre d'architecture, en parfaite coopération avec la technique de l'ingénieur, tout en créant, en même temps, un local digne des travailleurs.

Le Jury, en attribuant à l'arch. Alfonso Eduardo Reidy (Rio), un prix pour le groupe résidentiel de Pedregulho (D. F.), a considéré cette réalisation comme un exemple pour le Brésil et comme une audacieuse solution d'habitation.

Cette solution de groupe constitue simplement un exemple de ce qu'on doit comprendre pour la formation d'une ville. Le Jury regrette que l'œuvre se trouve au milieu des quartiers déjà anarchiquement existants.

En ce qui concerne la solution de structure, le prix a été décerné à l'ing. Joaquim Cardoso, pour son activité.

Recommandations du Jury pour la prochaine Exposition Internationale d'Architecture

1° - Le Grand Prix International d'Architecture: Ce prix serait attribué à un architecte de grand mérite pour son activité créatrice, c'est à dire, pour son œuvre complète et pour une œuvre isolée. Ce qui pourrait établir, dans le domaine de l'architecture un prix de la signification du Prix Nobel.

Ce prix pourrait être attribué à un architecte même s'il n'aurait pas exposé ses œuvres dans l'Exposition.

Le lauréat serait invité à venir recevoir le prix à S. Paulo.

Le Jury doit être composé de 5 membres au maximum, dont les activités garantissent que leur jugement se fera dans l'esprit de l'architecture contemporaine.

2° - Prix pour un jeune architecte:

Ce prix d'un minimum de 50 000 cruzeiros serait donné à un jeune architecte de moins de 35 ans, pour son activité professionnelle, dans le but d'encourager la génération en formation.

Le lauréat serait invité à venir recevoir le prix à S. Paulo.

3° - Concours international pour les écoles d'architecture:

Le prix de ce concours sera aussi d'un minimum de 50 000 cruzeiros et sera institué pour encourager les méthodes contemporaines dans le domaine de l'enseignement de l'architecture.

Les conditions de ce concours seraient les suivantes:

a) - La Biennale choisira un thème d'intérêt général dans le domaine de l'urbanisme.

Le thème sera publié au plus tard 18 mois avant l'ouverture de la Biennale, de façon que ce projet puisse être incorporé dans le programme normal de chaque école.

Chaque pays résoudra naturellement le problème d'accord avec ses conditions régionales.

On propose pour la prochaine Biennale le thème suivant, le même pour tous les pays: le centre civique d'un groupe résidentiel de 10 000 habitants.

On demanderait:

1° - Le plan général du centre.

2° - Le projet d'un édifice du centre déterminé d'avance. - L'intégration du centre dans le groupe résidentiel.

b) - La sélection du projet présenté par chaque école, au concours, devra se faire par le vote commun des étudiants et des professeurs.

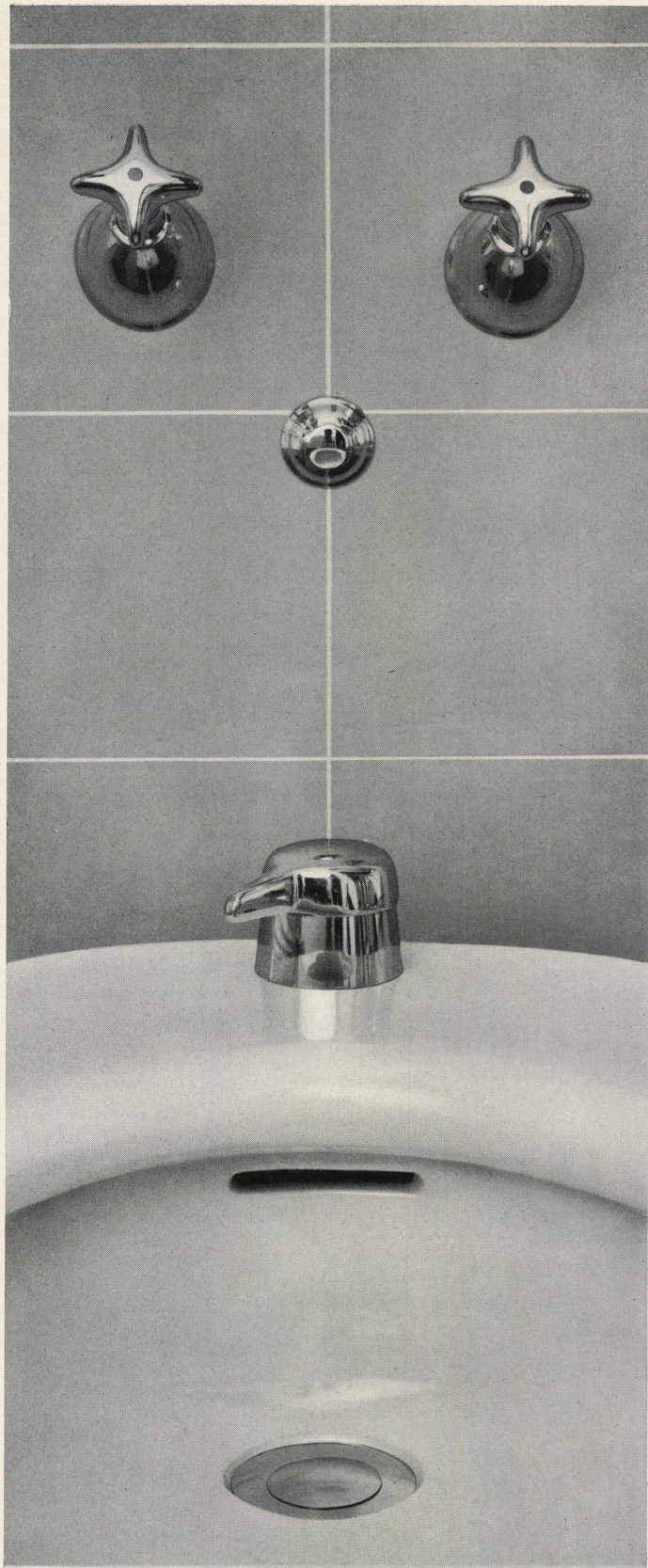
c) - Le prix sera pour honorer l'école, mais le montant du prix devra être mise à disposition de l'étudiant - ou de l'équipe - auteur du projet pour constituer une bourse.

4° - Prix pour problèmes spécifiques: Les prix devront être toujours destinés pour des problèmes spécifiques, car on peut seulement comparer des solutions des problèmes similaires. Ces prix devront être internationaux; l'architecture brésilienne n'ayant besoin d'aucune sorte de protection. Ça ne veut pas exclure l'institution des prix spéciaux pour les architectes brésiliens.



METALLGIESSEREI & ARMATURENFABRIK LYSS





Diese neue Bidet-Batterie Nr. 5759 weist alle Vorteile der Neo-Armaturen auf: die schönen, nach der Hand geformten Sterngriffe mit nicht steigender Spindel, raumsparende, mühelos sauber zu haltende Formen ohne Schmutzecken, große Abstellflächen am Keramikkörper. Die Unterputz-Bidet-Batterie ist nach behördlichen Hygiene-Bestimmungen mit einem Rohrunterbrecher ausgestattet, der das Rücksaugen von Schmutzwasser verhindert. Sie kann wie alle KWC-Neo-Armaturen, auch mit der geräuschdämpfenden PAX-Konstruktion versehen werden.

Cette nouvelle batterie pour bidet No. 5759 présente tous les avantages de la robinetterie Néo: belles poignées en étoile adaptées à la main, à tige non montante, formes peu encombrantes, sans recoins difficiles à nettoyer, laissant le corps de céramique libre.

La batterie de bidet sous-revêtement est munie conformément aux prescriptions officielles d'un siphon qui supprime tout retour d'eau sale. Comme toutes les batteries KWC Néo, elle peut être munie de la construction PAX insonorisante.



Aktiengesellschaft  
Karrer, Weber & Cie., Unterkulm bei Aarau

## Résumés

### Maison de campagne à Belmont (pages 7-10)

Sur un terrain en pente, parmi de vieux hêtres et platanes, cette maison de campagne abrite une famille avec trois enfants. Le plan est en forme de L. L'architecte a habilement utilisé la déclivité, l'aile inférieure ayant deux étages, le corps central un étage et demi, et l'aile nord étant de plain-pied. Toutes les chambres à coucher avec salles de bains et garde-robe, ainsi qu'un atelier au rez-de-chaussée, occupent l'aile à deux étages. Le living-room et la salle à manger sont dans la partie centrale, haute d'un étage et demi. L'escalier s'élève dans la partie ouest de l'atelier. L'aile nord est constituée par la place de garage, la cuisine et l'entrée couverte.

### Maison pour une famille à Essex, Connecticut, USA (pages 11-13)

Le chemin d'accès, couvert d'une pergola, va du garage au hall d'entrée, lequel sépare les deux ailes de la maison. Le living room et la salle à manger sont orientés du côté de la plus belle vue, au nord-est; une grande cheminée tient lieu de cloison entre ces deux pièces. À l'ouest, les deux chambres des enfants et, au nord, l'appartement des parents; celui-ci comprend un espace commun, le palier agrémenté d'une cheminée, et deux alcôves de part et d'autre de la salle de bains centrale. Les alcôves sont isolées de la salle de bains par de vastes placards.

### Maison de week-end à Carmel-by-the-sea, Californie (page 14)

La maison de week-end de Henry Hill est bâtie au milieu de vieux arbres, avec vue sur la mer, sur un terrain de 15x30 m seulement. Le jardin est si bien compris dans la zone d'habitation qu'aucune des pièces ne paraît exigüe.

### Habitation d'un architecte édifiée par étapes (page 15)

Le cube des deux étages principaux forma la première étape de la construction; au rez-de-chaussée, l'entrée et deux chambres à coucher; à l'étage supérieur, un studio avec cuisinette et bain. L'aile de la seconde étape, décalée d'un demi-étage, y ajoute une grande salle de séjour avec cheminée et véranda fermée.

### Maison de campagne à Minneapolis (page 16)

La maison de campagne, sur une colline hors du «loof» de Minneapolis, est orientée vers le sud. L'architecte y habite et il en a assumé lui-même, en partie, la réalisation. L'habitation a ceci de curieux qu'elle ne comporte qu'une seule pièce, compartimentée par des écrans à mi-hauteur et l'ameublement.

### Projet pour une maison de campagne en Suisse méridionale (page 17)

Le projet de cette maison de campagne se comprend avec un grand jardin. La façade nord, fermée et située en retrait du côté de la rue, forme avec le mur de clôture un écran qui abrite le jardin des regards indiscrets. Toutes les pièces sont largement ouvertes au sud, en communication avec la verdure.

### Habitation d'un médecin (page 18)

Cette petite villa est située en dehors du village, au bord d'une route étroite. La salle de séjour et la terrasse, laquelle est accessible directement de la cuisine, sont à l'étage supérieur. La cuisine est d'autre part ouverte sur la salle de séjour, sans séparation rigide.

### Maison pour une famille à Locarno-Muralto (page 19)

Cette petite maison familiale est située au bord d'un chemin très en pente, au milieu de vieux arbres, à Muralto, aux portes de Locarno. Elle abrite une famille de trois enfants ainsi que la mère du propriétaire, qui occupe un appartement de deux pièces indépendant. Outre les appartements, la maison comprend une chambre de bonne, une chambre d'hôte, un garage et une resserre de jardin.

### Appartement d'un industriel (pages 20-21)

Un fabricant résolu, en 1947, d'agrandir les salles d'exposition de sa fabrique de machines. Il demanda en outre à l'architecte d'aménager un appartement à

l'extrémité de la construction en béton armé, avec une chambre à coucher (+ bain) et une salle de séjour (+ cuisine), ainsi que deux chambres d'hôtes indépendantes. Au rez-de-chaussée un large palier sert de vestiaire aux hôtes et communique avec le garage, où ont place deux autos; l'escalier monte à l'appartement, qui occupe deux étages.

### Maison avec atelier (page 22)

Ce projet fut élaboré pour un terrain à bâtir dont la situation (en ville) et les dimensions devaient se prêter à un programme de construction bien défini. Les ateliers ont été placés en bas, autour de l'entrée. À l'étage, les salles de séjour communiquent avec le jardin par des terrasses. En haut de la rampe, dans la zone la plus tranquille de la maison, se trouvent les chambres à coucher et le solarium, si nécessaire quand on habite en ville.

### Salle de vente de la Herman Miller Furniture Co., Los Angeles (pages 25-27)

Ce bâtiment d'un seul étage a été spécialement construit pour y présenter une douzaine d'ensembles d'ameublement. Les cloisons, à peine plus hautes que les portes, sont fixées au plafond par des tubes. L'éclairage est assuré, de jour, par les deux grandes fenêtres du toit, de nuit, par de nombreuses lampes à réflecteurs opposés, amovibles, d'un effet très séduisant.

Des fleurs et des branches sont utilisées comme des éléments de décoration. Une paroi tapissée d'une photographie, des céramiques et des verres précieux, ainsi que des étoffes, complètent l'impression d'harmonie et de fraîcheur que dégage cette salle de vente.

### 4 x Knoll Associates, USA (pages 28-33)

Hans et Florence Knoll, avec leur état-major de collaborateurs, ont installé récemment leur quartier-général au 22ème étage de l'un des plus modernes immeubles d'affaires de New York. Ils y ont aménagé leurs bureaux, une salle de dessin et de vastes salles d'exposition. Successivement, en peu de temps, ils ont en outre ouvert dans quatre villes, à Chicago, Boston, Atlanta et Dallas, des locaux d'exposition et de vente. Inexorables dans leur choix autant que rigoureux dans leur propres créations, ces ensembliers ont rencontré rapidement un succès tel que les plus grandes fabriques américaines de meubles règlent déjà leur production d'après leurs travaux et leurs expositions.

### Grands magasins Rinascente, Milan (pages 34-38)

Considérant que l'aménagement des grands magasins doit pouvoir être modifié selon les saisons et les articles mis en vente, on s'est appliqué ici à standardiser autant que possible les dimensions des éléments d'ameublement, afin qu'ils puissent être disposés de façon à présenter la marchandise de la manière la plus attrayante. D'autre part, les étages ont été très différenciés dans leur disposition intérieure et conçus, dans leur aménagement, en fonction des catégories d'articles constituant les divisions du magasin.

### Nouveaux sièges italiens (page 39)

Mario Rinaldi, à Padoue, vient de créer une nouvelle série de sièges semi-pliables. Les châssis, pieds et accoudoirs sont en tubes d'acier chromé. Les sièges et dossiers sont, soit en bois formé sous presse soit rembourrés de caoutchouc et recouverts d'étoffe.

## Summary

### Country-house at Belmont (pages 7-10)

This country-house for a family with three children stands on a sloping site amid old oaks and plane-trees. The slope was made use of in constructing one wing of the L-shaped building in two storeys, the centre zone in one and a half, and the north wing in one. The two-storey wing accommodates all bedrooms, bathrooms, dressing-room and a large ground-floor studio. The living and dining-room in the centre of the house rises one and a half storeys high. The stairs in the two-storeyed part issues from the western part of the studio. Car shelter, kitchen and canopied entrance constitute the north wing.